



MELİS SÖNMEZ

PERSONAL INFORMATION:

- Birthday: 11/05/1985
- Birthplace: ISTANBUL /TURKEY
- Nationality: TURKISH
- Address: 8A Selborne Place, Hove, East Sussex BN3 3EJ / UNITED KINGDOM
- Email: meliscorlu@gmail.com info@cerestercume.com Tel: +44 788 761 8375
- Web Site: www.cerestercume.com

EDUCATION:

- Private Kocaeli High School, Kocaeli (English Language)
- Private Seymen High School, Kocaeli (English Language)
- Hacettepe University, Department of English Linguistics
- Kocaeli University, Faculty of Educational Sciences, Pedagogical Formation Education
- Istanbul University Open and Distance Education Faculty (Child Development and Education) (4-Year License) (4th Grade)

CERTIFICATES:

- English Teacher
- Translator
- Play Therapy
- TEFL Foundations Level 2
- TEFL Professional Level 3
- TEFL Master Level 4

LANGUAGE: English - Turkish Native

PROJECTS:

- Research Techniques, Structure of Fairytales and Magnificent Characters
- Critical Discourse Analysis, Discourses of Politicians
- Field Linguistics, Cases in Hungarian
- Comparative Linguistics, Contrastive Analysis of Relative Clauses in English and German
- English Literature, Syntax, Pragmatics, Philosophy of Linguistics,
- Sociolinguistics, Neurolinguistics, Psycholinguistics, Development Psychology
- Bilingualism/Multilingualism and Raising Bilingual and Multilingual Children

HOBIES: Reading, Searching, Learning, Walking

INTERNSHIP EXPERIENCE:

ITBG Avrasya Sworn Translation Office (As an English Turkish Translator)

Address : Osmanağa Mahallesi Söğütlüçeşme Cad. Kalem Sok. No:3 Kat: 1 P.K.
34710 Kadıköy / Istanbul / Turkey

Tel : +90 216 348 90 36 / +90 553 264 96 96

WORK EXPERIENCE:

PERA TRAINING CONSULTING AND TRANSLATION

(As the Owner/Employer and English-Turkish Translator and Tutor) Since February 2020

Address: 8A Selborne Place, Hove, East Sussex, BN3 3EJ

Tel: +44 788 761 8375

DA Languages Ltd. (As English – Turkish Freelance Translator) Since June 2021

Address: Statham House, Talbot Road, Stretford, Manchester, M32 0FP / UK **Tel:**
+44 161 928 2533

Stacione Translation & Organization Office (Eda BAYRAK) (As an English Turkish Translator) 1 YEAR

Address : Ümitköy / Ankara / Turkey

D-Marin Turgutreis Marina – (As an English Teacher) 1 YEAR

Address : Turgutreis, Gazi Mustafa Kemal Blv. No:24, 48960 Bodrum/Muğla **Tel:**
+90 252 382 9200

ITBG Avrasya Sworn Translation Office - (As an English Turkish Translator) 1 YEAR

Address : Osmanağa Mahallesi Söğütlüçeşme Cad. Kalem Sok. No:3 Kat: 1 P.K.
34710 Kadıköy / İstanbul / Turkey
Tel: +90 216 348 90 36 / +90 553 264 96 96

Özel Yalıkavak Kreşi ve Gündüz Bakım Evi – (As an English Teacher) 1 YEAR

Address : Merkez, 62. Sk., 48990 Yalıkavak/Bodrum/Muğla/Turkey

Tel: +90 252 385 29 91

Ceres Officially Sworn Translation Office (As the Owner and English Turkish Translator) 7 YEARS

Addres Turgutreis Mahallesi Mehmet Hilmi Caddesi **Bodrum** / Muğla/Turkey **Tel:**
+90 252 382 64 60

I opened my own translation office in 2010 named Ceres Officially Sworn Translation Office as Aegean 2nd Region Representative of TÜÇED and TÜÇEF. However, I left my job from 'Ceres Translation and Consultancy Firm' (which belongs to me) due to birth of my child in 2017.

SKILLS AND ABILITIES

Computer, MS Word, Powerpoint, Excel, Trados, SDLX, Xbench, QA Distiller
Languages, Fluent English and Turkish

TRANSLATION

- Istasyon Tercume: EU Translations (EU Twinning Projects)
- Freelance Translations (Medical Devices such as laboratory machines, MR/CT devices, medical questionnaires, Educational/language school websites, etc.) □
Translations of contracts etc.
- Translation of the book, Cities of Destiny – Arnold Toynbee (from English into Turkish)
- Translation of the book Barnhill: A Novel – Norman Bissell (from English into Turkish) (Turkish translation of the book will be released soon from the reputable publisher YENİ INSAN YAYINEVI in Turkey)
- Translations of other documents in general field
- Medical Devices Manuals / Technical, IT Translations, Manuals, etc.

I did workshops for children between Summer 2018 and November 2019. In Summer 2018, I did creative, sensory workshops for 18-36 month children at Babun Çocuk Kitapçısı (Torba, Bodrum) and then I established my own brand named Meis 'n' Kidz and did alternative education approaches (Montessori, Reggio Emilia and Waldorf) inspired workshops for children.

I moved to UK in February 2020 and set up my own business as a sole trader in Hove under the name of PERA TRAINING CONSULTING AND TRANSLATION in February

2020. I have been providing translation and English/Turkish tutoring services since February 2020. You can follow and get information about my works on my Instagram profiles; @pera_training_translation and @meisnkidz

REFERENCES:

NAME: Rebekah LIBTROT
COMPANY: DA LANGUAGES LTD
POSITION: Translation Project Manager
E-MAIL: rebekah.liptrot@dalanguages.co.uk

NAME: Emma HOULDSWORTH
CAMPANY: PLOT 22
POSITION: Founder / CEO
E-MAIL: info@plot22.org

NAME: Arzu DURUKAN
POSITION: English Turkish Translator
E-MAIL: arzudurukan@gmail.com

NAME: Erdem ALTUN
CAMPANY: A Tercume Dil Hizmetleri
POSITION: Manager
E-MAIL: info@atercume.com.tr

NAME: Hamza SOZLEVI
CAMPANY: HTS Group Translation Services
POSITION: Manager
E-MAIL: htstercume@hotmail.com